



O boletim informativo da cidade

1 IGA



População de Iga 87,265
 População de estrangeiros 5,631
 6,45 % de População
 Final de novembro, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Feliz e próspero Ano Novo

Informações sobre o COVID-19 しよつほつ コロナ情報

Medidas de Prevenção contra COVID-19 かんせんぼうしこうどうてい 感染防止行動徹底アラート

O número de pessoas contaminadas com o coronavírus está aumentando drasticamente. Em 23 de novembro, o número de novas infecções diárias ultrapassou 2.000. O número de pacientes que necessitam de hospitalização também está aumentando.

Se o número de pessoas infectadas continuar a crescer, existe a possibilidade de que não possam receber atendimento médico. Para evitar tal situação e proteger a saúde de todos, o governo de Mie pede a sua colaboração em relação às medidas de prevenção de infecções.

- 1 – Previna-se tomando a vacina contra a variante da ômicron
- 2 – Tomar as medidas básicas de prevenção como usar máscara, lavar as mãos, comer em silêncio, etc
- 3 – Tomar cuidado especial quando encontrar com pessoas idosas, com alto risco de adoecer gravemente
- 4 – Preparando-se para más condições físicas com estoque de comida, medicamentos e kit de teste de COVID

*Por favor, use kits de teste anticorpos para diagnóstico in vitro e remédios de categoria 1 (Dai ichi-ru i yaku hin) que tenham recebido aprovação regulatória.

Balcões de consulta: Mie Gaikokujin Corona Wakuchin Soudan Dial TEL: 080-3123-9173

Ligue para o MieCo, Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie TEL: 080-3300-8077

Fonte: Retirado da página de Mieinfo



Período de Declaração do imposto de renda

ぜいきん しんこく 税金の申告

As pessoas que precisam declarar:

- É autônomo, agricultor, tem renda de aluguel, ações ou altas despesas médicas
- Recebeu salário de 2 ou mais empresas
- Ficou desempregado antes do final do ano e não conseguiu novo emprego
- Faz envio de dinheiro para o exterior para sustentar familiares
- Não declarou seus dependentes no reajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) da firma
- Comprou casa nova ou usada com financiamento (somente 1ª vez. Segunda vez em diante, pode ser feito na própria firma)

Atenção: no período citado, não será possível fazer a declaração do imposto de renda na prefeitura, na receita federal ou no escritório de imposto de Mie



Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis -

Das 9 às 17 horas (recepção até às 16 horas, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

Local: Hill Hotel Sanpia Iga 3F (Iga shi Saimyouji 2756-104 telefone 0595-24-7000)

Para evitar aglomeração será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou pelo aplicativo do LINE.

Haverá medição de temperatura no local, se estiver com mais de 37,5° não poderá entrar. Pedimos para usar máscara e desinfetar as mãos com álcool. Se estiver febril ou se sentindo mal pedimos para evitar ir ao local.

Documentos necessários:

- My Number, zairyuu card, caneta preta, Inkan (carimbo); Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual); Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página); Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução); Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes; Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde) se tiver; Comprovante de Kaigo Hoken, se tiver; Comprovante de seguro de idosos, se tiver; Comprovante de pagamento de aposentadoria do Kokumin, se tiver; Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver; Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver; Comprovações de compra ou construção de casa, se tiver; Comprovante de despesas de tratamento médico, se tiver; passaporte antigo(para saber o período que não esteve no Japão)

Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950

Na prefeitura, seção Kazei ka 0595-22-9613

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de janeiro
Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e Imposto residencial (shi ken min ze)

Exame preventivo de câncer

こんねんどさいご しゅうだん けんしん
今年度最後の集団がん検診

Última atividade anual de exame preventivo de câncer

O câncer, quando descoberto a tempo pode ser curado. Faça os exames, mesmo antes de sentir os sintomas da doença.

DATA	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	ÚTERO	MAMA
11 de março	9:30 às 11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●



Até dia 28 de fevereiro estes exames podem ser feitos nas entidades de saúde da cidade.

Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Aposentadoria começa aos 20 anos

さい 20歳になったら 国民年金
こくみんねんきん

O plano de aposentadoria KOKUMIN NENKIN é um sistema do qual os trabalhadores ativos apoiam as pessoas aposentadas.

Neste plano de aposentadoria também há outros benefícios, além da aposentadoria por idade, por exemplo, em caso de deficiência devido à doença ou acidente grave, poderá receber a aposentadoria por invalidez SHOUGAI NENKIN, ou em caso de falecimento do contribuinte, as pessoas que dependiam da renda do aposentado para viver, poderão receber a aposentadoria por viuvez IZOKU NENKIN.

O escritório de aposentadoria enviará o número de inscrição no plano de aposentadoria e os boletos das mensalidades, para todas as pessoas que completarem 20 anos. Com exceção das pessoas que já estão inscritas no plano de aposentadoria KOUSEI NENKIN, as pessoas que vieram para o Japão bem perto de cumprir 20 anos, também necessitam ingressar no plano de aposentadoria KOKUMIN NENKIN.

Se tiver dificuldade para contribuir com a aposentadoria, poderá utilizar algum dos sistemas a seguir:

Sistema de postergação da contribuição:

- Estudantes: GAKUSEI NOUFU TOKUREI SEIDO é um sistema de postergação da contribuição da aposentadoria KOKUMIN NENKIN, para estudantes de cursos profissionalizantes, universidades e outras escolas reconhecidas pelo governo, se a renda anual não ultrapassar o limite determinado.

- Gerais:

- MENJO é um sistema que isenta parcial ou integralmente a contribuição da aposentadoria das pessoas cuja renda anual da pessoa e do cônjuge não ultrapassa o limite determinado.

- NOUFU YUUYO SEIDO é um sistema que posterga a contribuição da aposentadoria para pessoas de até 50 anos cuja renda anual da pessoa e do cônjuge não ultrapassa o limite determinado.

Utilize o sistema de débito bancário.

Se contribuir várias parcelas de aposentadoria de uma única vez, poderá ter um desconto.

Necessita fazer os trâmites para débito bancário.

Maiores Informações: Na prefeitura seção Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659



Aberta inscrições para habitação pública

こうえいじゅうたく にゅうきょしやほしゅう
公営住宅の入居者募集

1. Apartamento da prefeitura:

Período de Inscrições: de 10 à 17 de janeiro de 2023, das 9:00 às 17:00.

Trazer zairyuu card do chefe da família

Se a inscrição for enviada pelo correio, enviar com antecedência para chegar até 17 de janeiro.



Condomínio	candidatos gerais	ocupantes prioritários
Araki danchi	1 vaga	
Kine danchi	1 vaga	
Kawai danchi (Apoio para criação de crianças)		1 vaga

Não há vagas para família formada por uma pessoa

Requisitos

Ter endereço registrado ou estar trabalhando na cidade de Iga (pessoa de nacionalidade estrangeira deve morar no Japão por mais de 2 (dois) anos consecutivos);

O solicitante e os familiares não podem estar com os impostos municipais atrasados;

Se já morou na habitação pública antes, não devem ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.;

Estar em dificuldade quanto a moradia;

Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital);

Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública;

Deve providenciar 2 fiadores que tenham renda igual ou maior que a do solicitante (o fiador deve morar ou trabalhar na cidade de Iga ou ser parente do solicitante);

Não ser membro de grupos de violência.

Dia do sorteio: 17 de fevereiro (sex) À partir de 9:30 hs

Local do sorteio: Na prefeitura, 3º andar sala 301. Se não comparecer no sorteio, será desqualificado

Maiores Informações: Juutaku Ka Tel: 0595-22-9737

2. Apartamento do estado:

Período de Inscrição: durante o mês de janeiro de 2023

Qualificações para a inscrição: Estar domiciliado na província de Mie. Outros requisitos igual os de cima

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Maiores informações: Iga Nambu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai tel 059-221-6171

Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	10 e 31 de janeiro, 21 fevereiro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	12 de janeiro, 2 e 16 fevereiro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar



Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Horário		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

janeiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari/ Okanami	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari/ Okanami	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria			

Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ Shimin Tabunka Kyousei ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 2 de fevereiro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

Informações para a vida cotidiana

せいかつ
生活のヒント



Vamos nos preparar para desastres naturais

さいがい そなえましょう
災害に備えましょう

Nunca sabemos quando ocorrerá um desastre natural. Por isso, deixemos preparados algumas coisas necessárias para a nossa vida.

1 – Água e alimentos, para 3 dias no mínimo, se possível, para uma semana.

2 – Haverá falta de água, não poderemos usar a água da torneira, nem dar a descarga do banheiro. Deixemos preparado água para uso doméstico e lenço umedecido.

3 – Haverá falta de energia, não haverá luz, não poderá assistir televisão ou ver smartphone, por isso não poderá receber informações. Deixemos preparado lanterna, bateria, pilhas, etc.

Faça estoque de água, alimentos, remédios, máscara, etc, para casos de doença como COVID-19.



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, a partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】 Estamos em férias

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】 Folga dia 4 de janeiro

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes

★ **Leve vantagem expedindo documento com o my number**

マイナンバーカードで証明書発行がお得

Para promover a popularização do My number, experimentando as facilidades de tirar documentos na loja de conveniência ou fazer trâmites da administração pública on-line, durante um determinado período, será cobrado 10 yens por documento.

Na loja de conveniência:

Período: 4 de janeiro a 30 de junho de 2023

Documentos: Atestado de residência (jumin hyo) e Certificado de carimbo registrado (inkan shoumeisho)

Serviço on-line:

(Haverá despesa de correio)

Período: 1º de janeiro a 30 de junho de 2023 (expedição a partir de 4 de janeiro)

Documentos: Atestado de residência, Certificado de carimbo registrado, documentos de imposto como Kazei shoumeisho, Shotoku shoumeisho, Nouzei shoumeisho, kan nou shoumeisho

Atenção! A taxa de expedição na prefeitura, nas sub prefeituras e no Haitopia 2º andar, não será abaixado.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Juumin ka tel 0595-22-9645

★ **Distribuição gratuita do teste de COVID-19, prorrogou o período**

新型コロナウイルス無料検査のお知らせ

A província de Mie continua com projetos para evitar a propagação do COVID-19.

Continuará distribuindo teste de COVID ou de antígeno para as pessoas que tem preocupação se contraiu ou não o COVID.

Antes: 29 de dezembro de 2021 à 31 de dezembro de 2022

Prorrogado: 29 de dezembro de 2021 à 31 de janeiro de 2023

Maiores Informações: Mie ken Iryou Hoken bu, Kensa Suishin Han tel 059-224-2062

★ **Dedução das despesas médicas**

医療費のお知らせ

A seção de seguro de saúde da prefeitura enviara um comunicado das despesas médicas o 「国民健康保険医療費のお知らせ」.

Este comunicado poderá ser usado como comprovante quando for fazer a dedução das despesas médicas na declaração do imposto de renda, por isso, tome cuidado para não perder. (Não poderá ser re-expedido).

Porém, se tiver alguma despesa médica que não consta no comunicado, leve a nota fiscal e acrescente a despesa no formulário das despesas médicas e anexe na declaração do imposto de renda e anexe na declaração de renda.

As notas fiscais devem ser guardadas durante 5 anos, após a declaração do imposto de renda.

Em fevereiro: Será enviado comunicado das despesas médicas de janeiro à novembro.

Em março: Será enviado comunicado das despesas médicas de dezembro.

Maiores informações: Seção Hoken Nenkin ka Telefone 0595-22-9659

★ **Já utilizou os cupons premiados para compra estilo Iga**

伊賀流プレミアム商品券 使いましたか

Esta chegando o fim do prazo para utilizar os cupons premiados estilo Iga. A data é até dia 31 de janeiro.

Utilize

Maiores informações: Ueno Shoukou Kaigisho tel 0595-21-0527 Prefeitura de Iga, Shoukou kai tel 0595-45-2210

★ **Consulta sobre moradia de aluguel**

賃貸住宅相談会

Dia: 17 de fevereiro (sex) de 13:00 à 16:00 hs

Local: Prefeitura de Iga 2º andar sala 202 e 203

Inscrições pelo telefone abaixo, até dia 14 de fevereiro

Se precisar de tradutor, faça inscrição até dia 09 de fevereiro

Maiores Informações: Prefeitura de Iga, seção Juutaku ka tel 0595-22-9737. SHAKYOU tel 0595-22-0084